

2.

Fiche d'argent et tablette de jade avec inscription de l'année 928.

En l'année 928, Ts'ien Lieou 錢鏐, roi de Wou et de Yue 吳越, qui était indépendant de fait, sinon de droit, dans la région dont Hang-tcheou 杭州府 était le centre, accomplit la cérémonie du jet des dragons dans le lac T'ai-hou 太湖, à l'Ouest de Sou-tcheou 蘇州府; à cette occasion il précipita dans les eaux à plusieurs exemplaires la prière qu'il adressait aux dieux; à diverses reprises on a retrouvé des spécimens de ce texte :

1° Ye Yi-pao 葉奕苞, appellation Kieou-lai 九來, qui publia entre 1680 et 1690 le *Kin che lou pou* 金石錄補, nous dit dans cet ouvrage (chap. xxvii, p. 14^a de l'édition du *Hing sou ts'ao l'ang kin che ts'ong chou*) : « Ts'ien Lieou constamment jetait des fiches d'or 金簡 dans la grotte Lin-wou 林屋洞; sous les Song, en l'année ting-wei qui est la septième de la période chouen-yeou (1247), il y eut une grande sécheresse : un habitant de la montagne en trouva une sur le rivage; elle était longue de 1 pied et 5 pouces, large de 6 pouces. Dans l'inscription on lisait les onze mots suivants : le roi Ts'ien de Wou et de Yue, qui a le titre de grand chef suprême de la cavalerie dans tout l'empire 天下兵馬大元帥吳越錢王. »

Wou Jen-tch'en 吳任臣, qui reçut un titre littéraire en 1679, a dû connaître lui aussi ce monument; dans son *Che kouo tch'ouen ts'ieou* 十國春秋¹, à l'article du roi Wen-mou 文穆, qui n'est autre que Ts'ien Yuan-kouan 錢元瓘, fils et successeur de Ts'ien Lieou, il rappelle que « la fiche d'or trouvée dans la grotte Lin-wou pendant la période chouen-yeou contenait les mots : « Le roi de Wou et de Yue qui a le titre de chef suprême en second de la cavalerie pour tout l'empire 天下兵馬副元帥吳越王. » Malgré une légère différence dans la titulature, différence qui peut provenir d'une lecture trop rapide, il est évident que cette fiche devait être celle même dont parle aussi Ye Yi-pao; nous ne pouvons pas savoir pour quelles raisons Wou Jen-tch'en la rapporte au règne du roi Ts'ien Yuan-kouan (932-941); Ye Yi-pao a vu plus juste quand il l'a attribuée au règne de Ts'ien Lieou.

inscription. La lecture 延 est celle qui est préférée par l'auteur du *Che eul yen tchai kin che kouo yen lou*.

1. Je n'ai pas à ma disposition le *Che kouo tch'ouen ts'ieou* (sur lequel, voyez *Kin ling sseu k'ou*

ts'uan chou tsong mou, chap. LXVI, p. 38^b-39^b); la citation qui va suivre est tirée de la notice publiée par Lo Tchen-yu dans le *Chen tcheou kouo kouang tsi* (fascicule 4).